

Interkulturalität und interkulturelle Kommunikation Einführende Bemerkungen.

*Interculturalité et communication interculturelle
Remarques introductives.*



Joint Initiative for Intercultural Studies and Research

Jumelage pour les Interculturalités, les Savoirs et la Recherche

Agenda

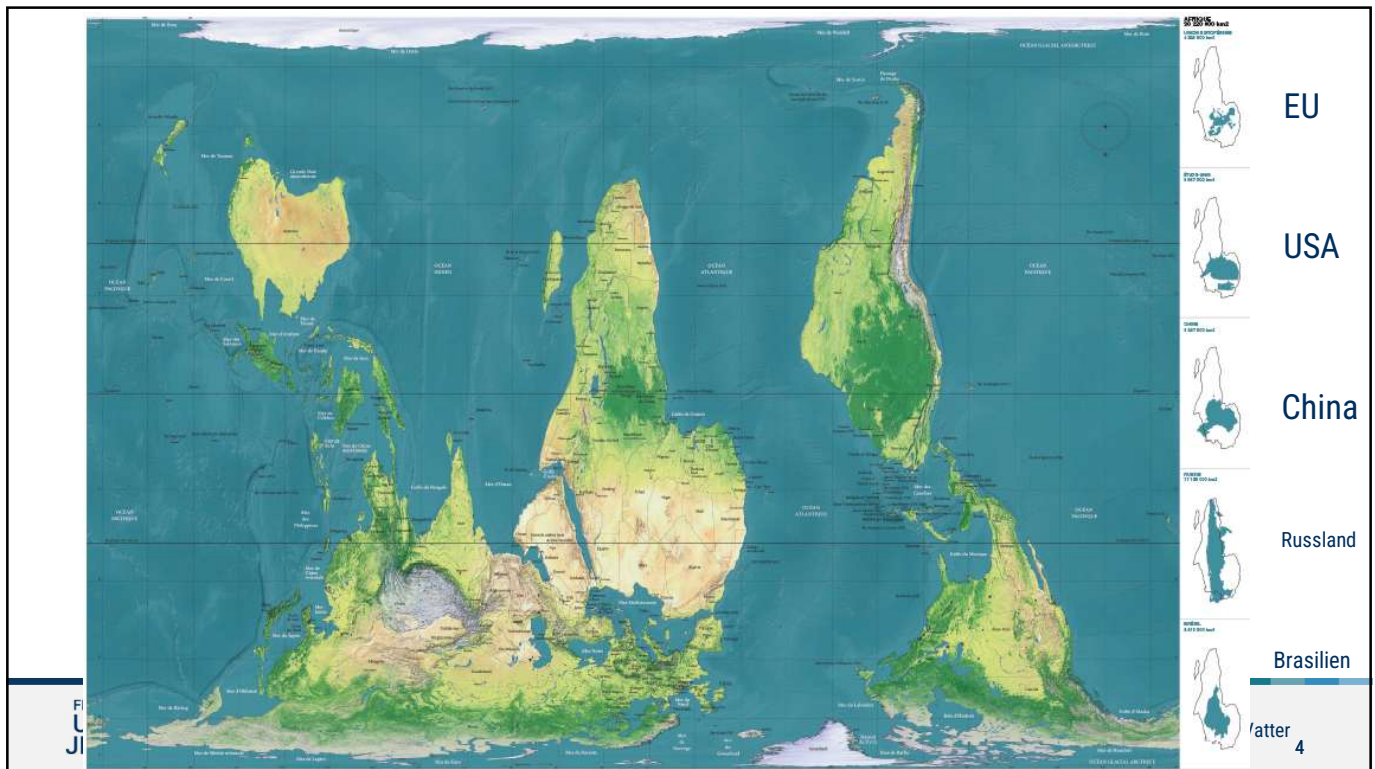
- Grundlagen interkultureller Kommunikation und Kompetenz
Communication et compétences interculturelles – concepts de base
- Vom interkulturellen Lernen zur Global Citizenship Education
De l'apprentissage interculturel à l'Éducation à la citoyenneté mondiale (ECM)
- Interkulturelle Zusammenarbeit gestalten
La coopération interculturelle

Agenda

- **Grundlagen interkultureller Kommunikation und Kompetenz**
Communication et compétences interculturelles – concepts de base
- Vom interkulturellen Lernen zur Global Citizenship Education
De l'apprentissage interculturel à l'Éducation à la citoyenneté mondiale (ECM)
- Interkulturelle Zusammenarbeit gestalten
La coopération interculturelle

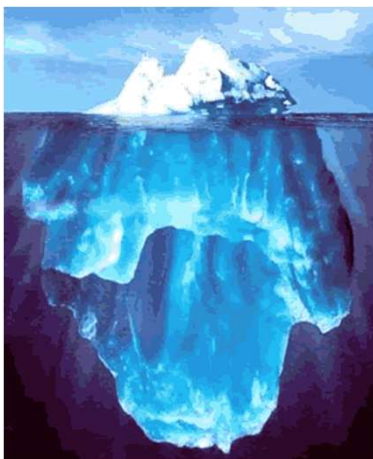


Gemeinfrei, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=805736>



2 Ebenen der Kultur

2 niveaux de culture



sichtbar

Mode
Kunst
Literatur
...

visible

- Mode
- Beaux-arts
- Littérature
- ...

unsichtbar

Verhalten
Denkmuster
Werte
...

invisible

- comportement
- Mode de penser
- Valeurs
- ...

Pain = Brot ?



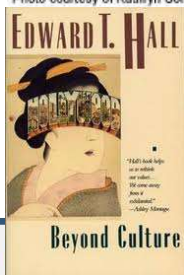
Frühstück / petit déjeuner



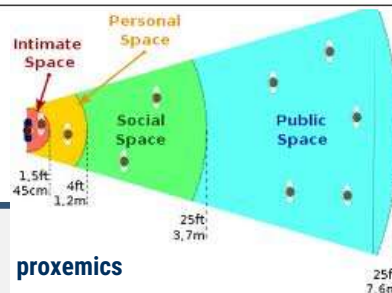
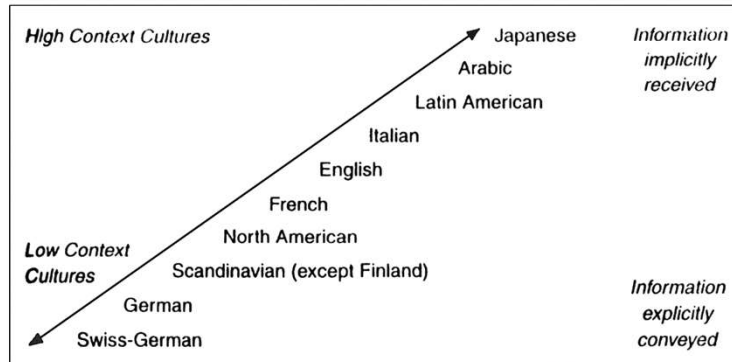
Klassische Kulturvergleichsstudien: Edward T. Hall



Photo courtesy of Kathryn Sorrells, 1998

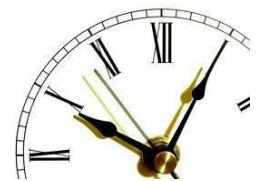


JENA Interkulturelle Wirtschaftskommunikation



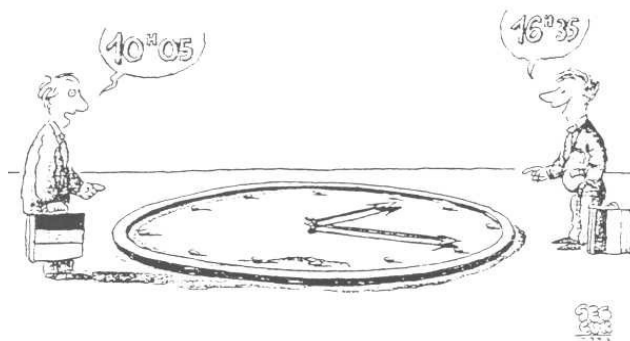
proxemics

monochronic /
polychronic



Prof. Dr. Christoph Vatter ⁸

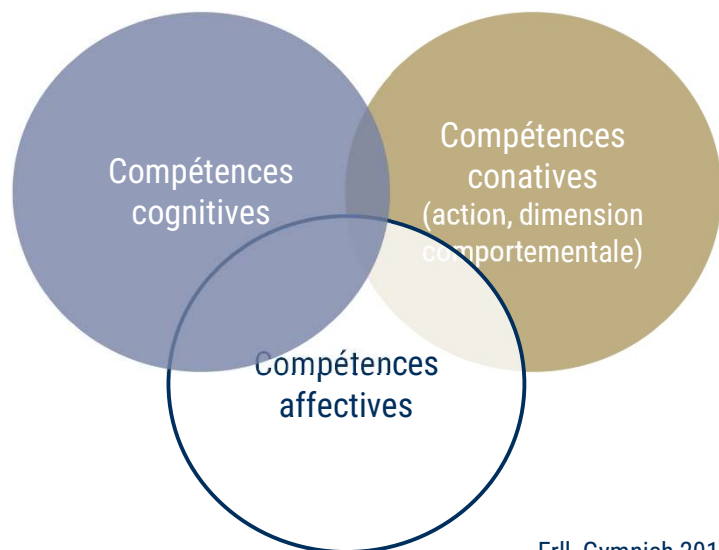
Jeder sieht, was er sehen will *On ne voit ce que l'on veut*



FRIEDRICH-SCHILLER-
UNIVERSITÄT
JENA Interkulturelle Wirtschaftskommunikation

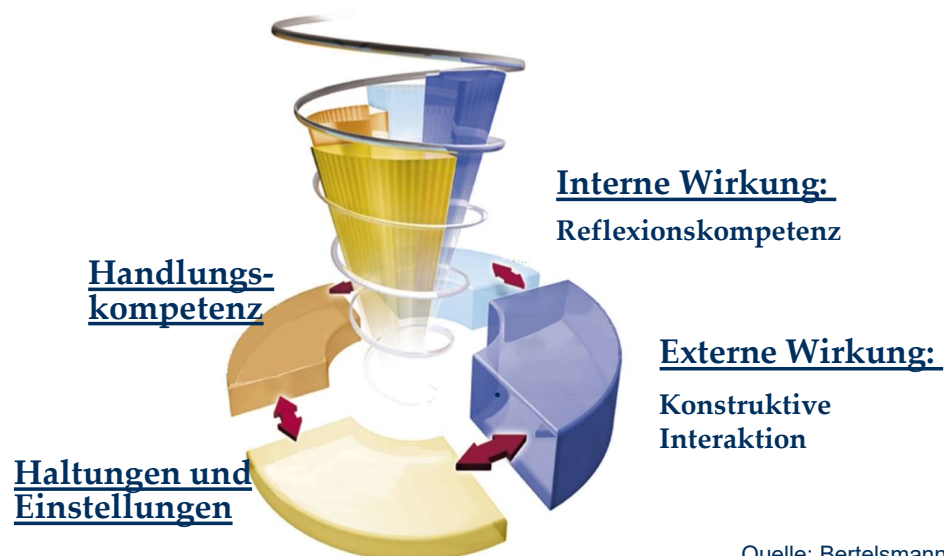
Prof. Dr. Christoph Vatter ⁹

Compétences interculturelles



Erll, Gymnich 2010, 11ff.

Lernspirale Interkulturelle Kompetenz

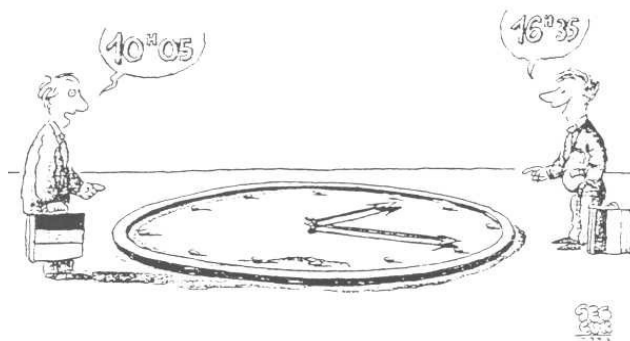


Quelle: Bertelsmannstiftung / Deardorff

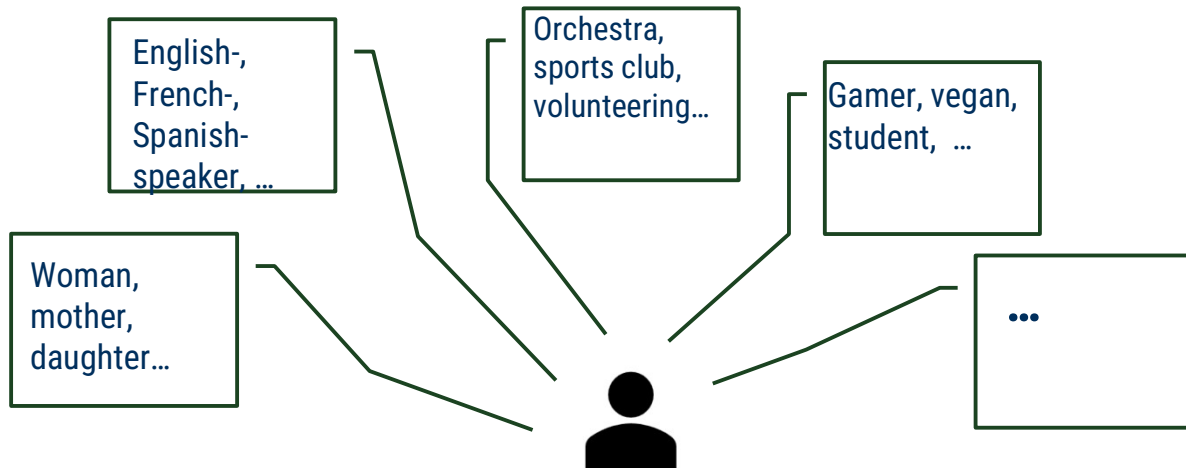
Agenda

- Grundlagen interkultureller Kommunikation und Kompetenz
Communication et compétences interculturelles – concepts de base
- **Vom interkulturellen Lernen zur Global Citizenship Education**
De l'apprentissage interculturel à l'Éducation à la citoyenneté mondiale (ECM)
- Interkulturelle Zusammenarbeit gestalten
La coopération interculturelle

Jeder sieht, was er sehen will *On ne voit ce que l'on veut*

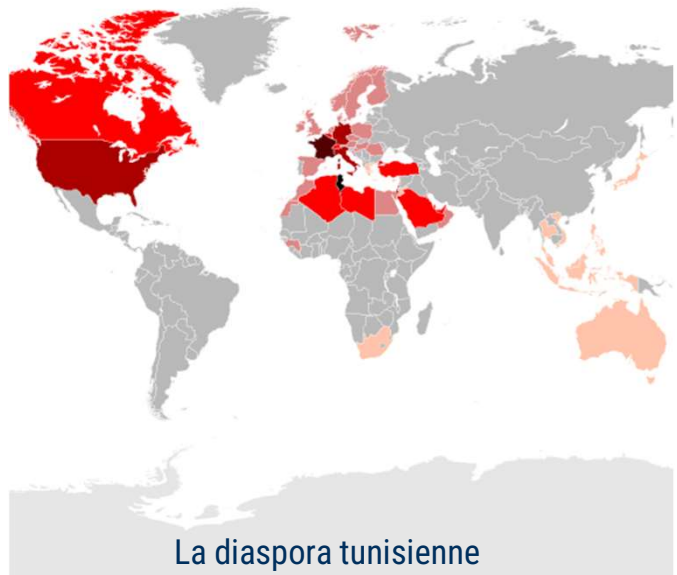


Culture, multicollectivity and relationality



Au-delà des Area Studies? Dimensions des études interculturelles

- Transnationale Dimension



Au-delà des Area Studies? Dimensions des études interculturelles

- **Transnationale** Dimension
- **Transkulturelle** Dimension



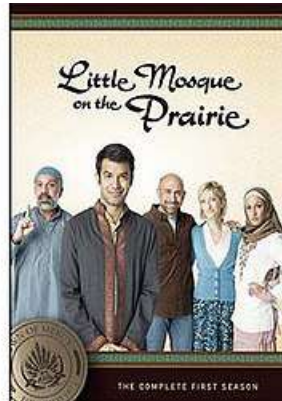
Au-delà des Area Studies? Dimensions des études interculturelles

- **transnationale** Dimension
- **transkulturelle** Dimension
- **intrakulturelle** Dimension



Au-delà des Area Studies? Dimensions des études interculturelles

- **transnationale** Dimension
- **transkulturelle** Dimension
- **intrakulturelle** Dimension
- **mediale** Dimension



Au-delà des Area Studies? Dimensions des études interculturelles

- **transnationale** Dimension
- **transkulturelle** Dimension
- **intrakulturelle** Dimension
- **mediale** Dimension
- **institutionell-organisationale** Dimension
- **kommunikative** Dimension

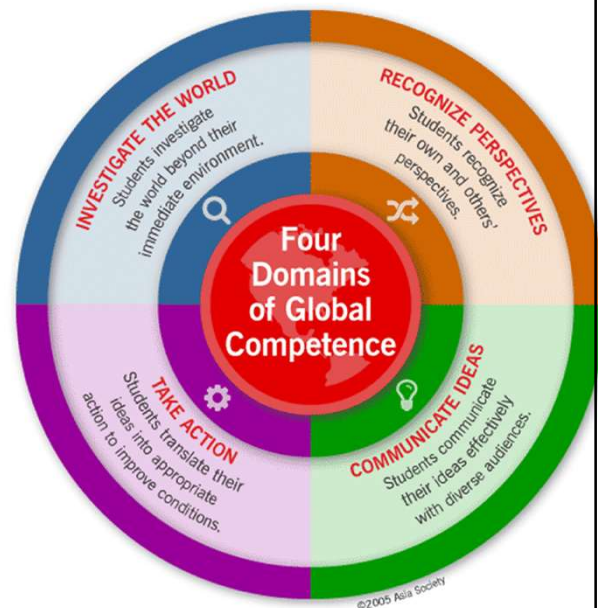


L'interculturel vise les cultures en interaction et les multiples contacts, transferts, croisements...

Global Competence...

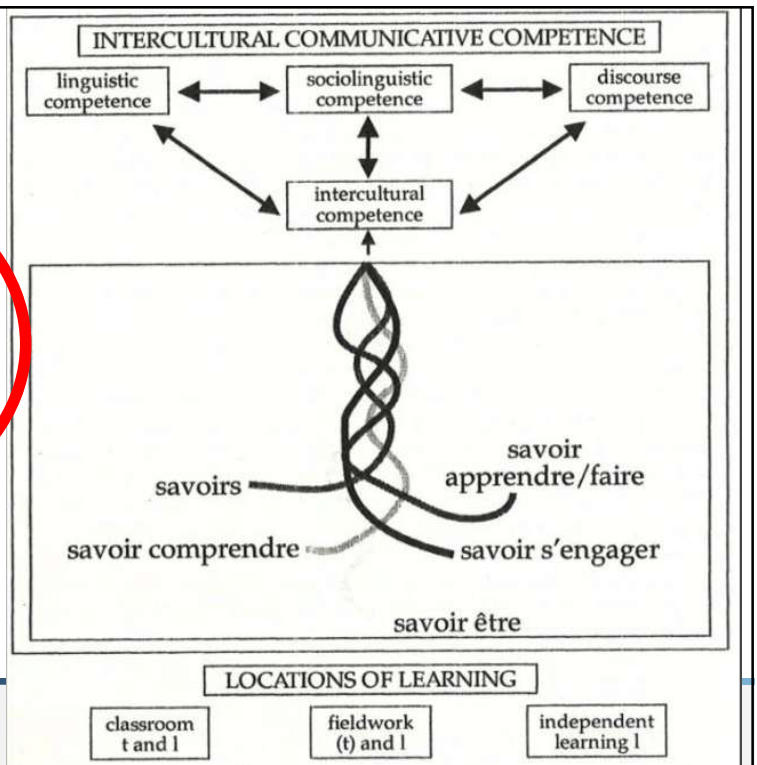
... “the ability to deal with global and intercultural issues, to understand and appreciate different perspectives and points of view, to interact successfully and respectfully with others and to work for collective well-being and sustainable development (OECD, 2019; 2020)“

Weis et al. 2020, 4 (my translation)



Byram's model of „intercultural communicative competence“ (1997)

- „native speaker“ → „intercultural speaker“
- education for intercultural citizenship in the foreign language classroom (Byram 2008, 2010; Byram et al. 2017) → linking language learning with the community (locally, nationally, globally...)
- 3 dimensions
 - Relational
 - Critical
 - Civic



Agenda

- Grundlagen interkultureller Kommunikation und Kompetenz
Communication et compétences interculturelles – concepts de base
- Vom interkulturellen Lernen zur Global Citizenship Education
De l'apprentissage interculturel à l'Éducation à la citoyenneté mondiale (ECM)
- **Interkulturelle Zusammenarbeit gestalten**
La coopération interculturelle

Kulturkonflikt als „Regelfall“?

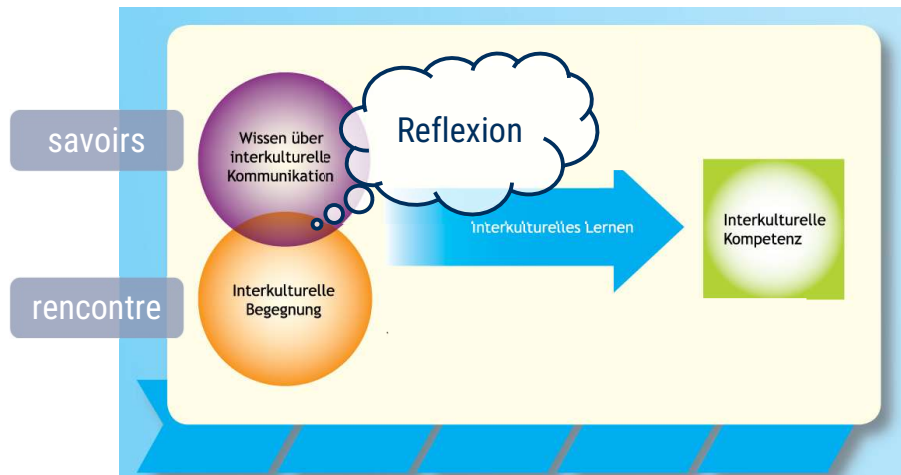
Darstellung kultureller Unterschiedlichkeit in Fachzeitschriften
(*Journal of International Business Studies*, 1990-2014)

Effekte kultureller Unterschiedlichkeit	Theoretische Artikel	Empirische Artikel mit theoretischen Annahmen	Empirische Artikel mit empirischen Ergebnissen
negativ	69 %	75 %	53 %
neutral / ausgewogen	27 %	20 %	40 %
positiv	5 %	5 %	7 %

Tab. 1: Ergebnisse der Inhaltsanalyse für theoretische und empirische Artikel in JIBS
(Stahl / Tung 2015:396, Übersetzung der Autoren)

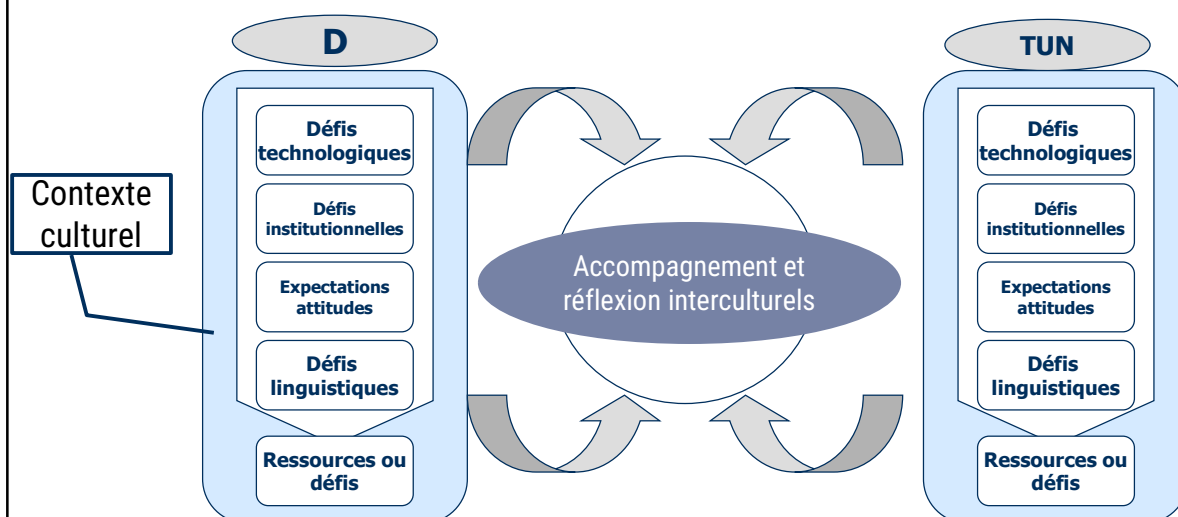
Vgl. Barmeyer / Davoine, 2016

Interkulturelles Lernen ist kein Selbstläufer! *L'apprentissage interculturel ne va pas de soi!*



Eigene Darstellung in Anlehnung an: Grosch / Leenen 1998, 29.

Kooperatives interkulturelles Lernen



—
Vielen Dank
für Ihre Aufmerksamkeit!

